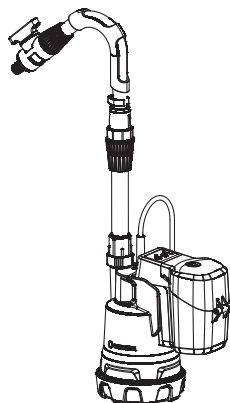


**CW Pump**  
2000/2 Li-18  
Art. 1748



**RWT Pump**  
2000/2 Li-18  
Art. 1749

**DE Betriebsanleitung**

Akku-Klarwasser-Tauchpumpe/  
Akku-Regenfass-Pumpe

**EN Operator's Manual**

Battery Clear Water Submersible Pump/  
Battery Rain Water Tank Pump

**FR Mode d'emploi**

Pompe d'évacuation pour eaux claires à batterie/  
Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie

**NL Gebruiksaanwijzing**

Accu-dompelpomp/Accu-regentonpomp

**SV Bruksanvisning**

Batteridrivnen dränkbar pump för rent vatten /  
Batteridrivnen pump för regnvattentunna

**DA Brugsanvisning**

Accu-rentvands-dykpumpe/accu-regnvandspumpe

**FI Käyttöohje**

Akkukäyttöinen puhtaan veden uppopumppu/  
Akkukäyttöinen sadevesisäiliöpumppu

**NO Bruksanvisning**

Accu nedsenkbar rentvannpumpe/  
Accu regnvannstankpumpe

**IT Istruzioni per l'uso**

Pompa sommersa a batteria per acque chiare/  
Pompa per cisterna a batteria

**ES Instrucciones de empleo**

Bomba sumergible con Accu para agua limpia /  
Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales

**PT Manual de instruções**

Bomba submersível de água limpa com bateria/  
Bomba do depósito de água de chuva com bateria

**PL Instrukcja obsługi**

Akumulatorowa pompa zanurzeniowa do czystej  
wody/Akumulatorowa pompa do deszczówki

**HU Használati utasítás**

Akkumulátoros merülőszivattyú ülepített szenny-  
vízhez/Akkumulátoros hordóúritó szivattyú

**CS Návod k obsluze**

Akumulátorové ponorné čerpadlo na čistou vodu/  
akumulátorové čerpadlo do sudu na dešťovou vodu

**SK Návod na obsluhu**

Akkumulátorové ponorné čerpadlo na čistú vodu/  
akumulátorové čerpadlo do suda na dažďovú vodu

**EL Οδηγίες χρήσης**

Υποβρύχια αντλία μπαταρίας καθαρού νερού/  
αντλία μπαταρίας συλλεκτών βρόχινου νερού

**RU Инструкция по эксплуатации**

Аккумуляторный погружной насос для чистой  
воды/Аккумуляторный насос для резервуаров  
с дождевой водой

**SL Navodilo za uporabo**

Akumulatorska potopna črpalka za čisto vodo/  
Akumulatorska črpalka za sod z deževnico

**HR Upute za uporabu**

Baterijska uronska pumpa za čistu vodu/  
Baterijska pumpa za spremnike kišnice

**SR/ Uputstvo za rad**

Baterijska potopna pumpa za čistu vodu/  
Baterijska pumpa za rezervoare kišnice

**UK Інструкція з експлуатації**

Акумуляторний занурювальний насос  
для чистої води /Акумуляторний насос для  
резервуарів з дощовою водою

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Pompă submersibilă pentru apă curată,  
cu acumulator/pompă pentru rezervor de  
apă de ploaie, cu acumulator

**TR Kullanma Kılavuzu**

Akülü berrak su dalgiç pompası/  
Akülü yağmur varli dalgiç pompası

**BG Инструкция за експлоатация**

Акумулаторна потопяема помпа за чиста вода/  
Акумулаторна помпа за дъждовна вода

**SQ Manual përdorimi**

Pompë zhytëse me ujë të pastër me bateri/  
Pompë e depozitës së ujit të shiut me bateri

**ET Kasutusjuhend**

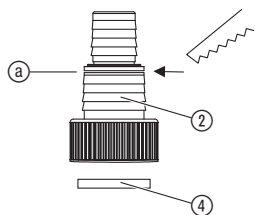
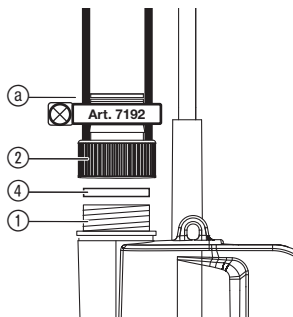
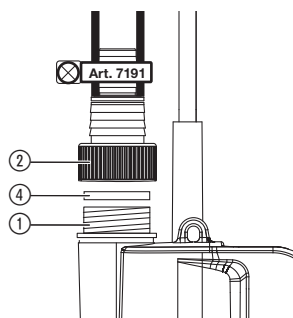
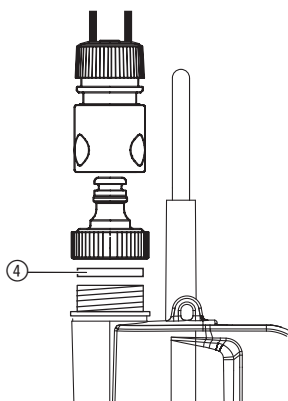
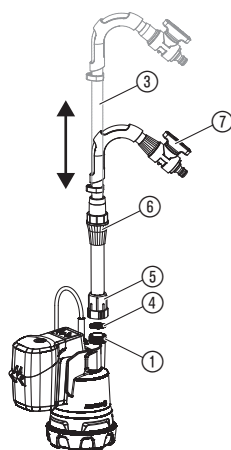
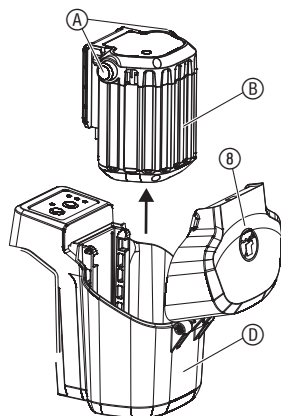
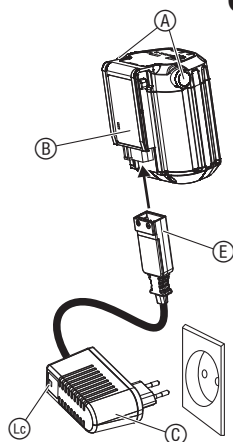
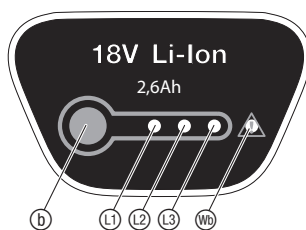
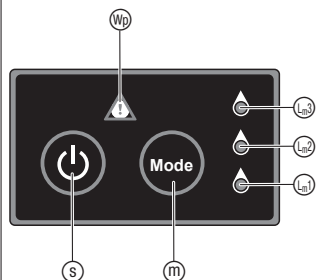
Akuga selge vee sukelpump/  
Akuga vihmaveemahutipump

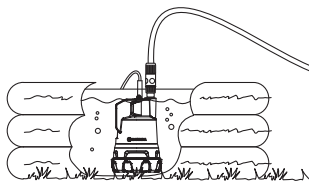
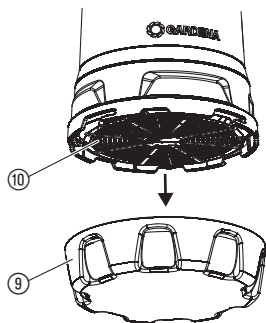
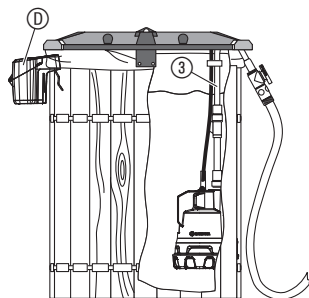
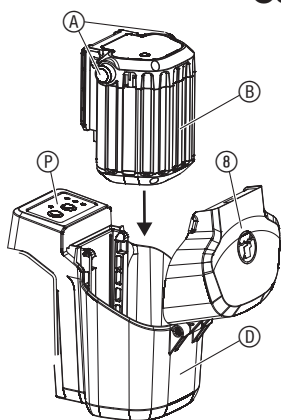
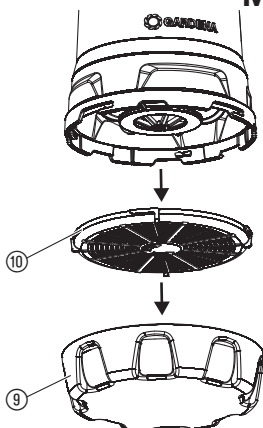
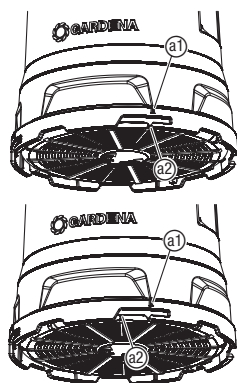
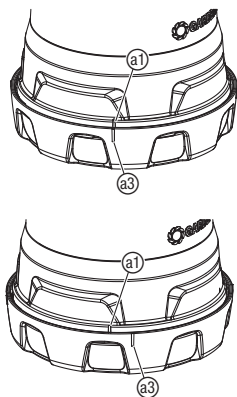
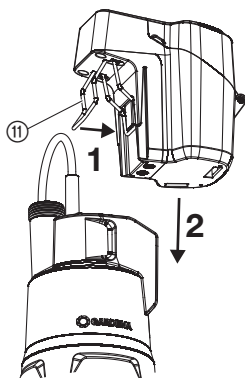
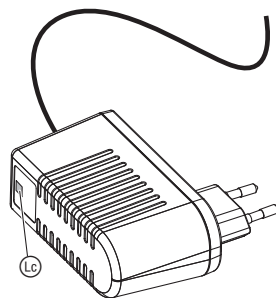
**LT Eksploatavimo instrukcija**

Akumuliatorinis panardinamas švaraus vandens  
siurblys/Akumuliatorinis lietaus vandens talpyklų  
siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**

Ar akumulatoru darbināms iegremdējams tirā  
ūdens sūkņis/Ar akumulatoru darbināms lietus  
ūdens tvertnes sūkņis

**A1****A2****A3****A4****A5****O1****O2****O3****O4**

**05****06****07****08****M1****M2****M3****S1****T1**

# Bomba submersível de água limpa com bateria GARDENA / bomba do depósito de água de chuva com bateria GARDENA

1. SEGURANÇA	78
2. MONTAGEM	80
3. FUNCIONAMENTO	80
4. MANUTENÇÃO	82
5. ARMAZENAMENTO	82
6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS	83
7. DADOS TÉCNICOS	84
8. ACESSÓRIOS	84
9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA	85

## Tradução do manual de instruções original.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produ-

to. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

### Utilização prevista:

A bomba a bateria GARDENA destina-se à retirada de água de recipientes, como por ex. piscinas infantis, de tanques de recuperação da água da chuva, por ex. do depósito para água da chuva GARDENA, ou à rega com um chuveiro ou um pequeno aspersor.

A bomba é completamente à prova de água (com blindagem impermeável) e deve ser imersa na água (profundidade máxima, consulte 7. DADOS TÉCNICOS).

**A unidade da bateria (bateria ou recipiente com bateria) não pode ser mergulhada em líquidos.**

O produto não está indicado para um funcionamento de longa duração.

**PERIGO! Não é permitido o bombeamento de água salgada, água suja, material cáustico, facilmente inflamável ou explosivo (como, por exemplo, gasolina, petróleo, diluentes), óleos, óleo combustível e géneros alimentícios.**

## 1. SEGURANÇA

### IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

#### Símbolos no produto:



Leia o manual de instruções.



Não mergulhe a unidade da bateria na água.



Remova a bateria antes da limpeza ou da manutenção.



Relativamente ao carregador: desligar imediatamente a ficha da tomada quando o cabo estiver danificado ou tiver sido cortado.

### Advertências gerais de segurança

#### Segurança elétrica



**PERIGO! Choque elétrico!**  
Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com uma corrente de disparo nominal máxima de 30 mA.

#### Operação segura

A temperatura da água não deve exceder 35 °C.

A bomba não deve ser usada quando houver pessoas na água.

O líquido bombeado pode ser contaminado pelo lubrificante derramado.

#### Disjuntor

Disjuntor de segurança para operação em seco: se não alimentada água (subcorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

→ Mergulhe a bomba bem no fundo da água.

Proteção contra bloqueio: se o motor bloquear (sobrecorrente) a bomba desliga-se automaticamente.

→ Contacte a assistência GARDENA.

Ventilação automática: esta bomba está equipada com uma válvula de ventilação que elimina uma eventual almofada de ar na bomba. Por razões funcionais pode sair um pouco de água pela placa de identificação.

### **Advertências de segurança adicionais**

#### **Utilizar as baterias em segurança**



#### **PERIGO! Risco de incêndio!**

**Durante o carregamento, a bateria tem de ser mantida sobre uma superfície não inflamável, resistente ao calor e não condutora.**

**Os contactos de ligação não podem ser curto-circuitados.**

**Mantenha objetos cáusticos, combustíveis e facilmente inflamáveis afastados do carregador e da bateria.**

**Não tapar o carregador nem a bateria durante o carregamento.**

Se detetar fumo ou fogo, desligue imediatamente o carregador da tomada.

Para carregar a bateria, utilize apenas o carregador original GARDENA. A utilização de outros carregadores pode causar danos irreparáveis na bateria e até provocar um incêndio.

No produto a bateria GARDENA utilize exclusivamente baterias originais GARDENA.

Não carregue baterias de outros fabricantes. Há risco de incêndio e de explosão!

Em caso de incêndio, apague as chamas com substâncias extintoras redutoras de oxigénio.



#### **PERIGO! Risco de explosão!**

**Proteja a bateria do calor e do fogo. Não pose as baterias sobre aquecedores nem as sujeite a radiação solar intensa durante muito tempo.**

**Não as utilize em atmosferas explosivas, por ex. perto de líquidos, gases ou acumulações de pó inflamáveis. A utilização da bateria pode provocar faíscas que podem incendiar vapores ou poeiras.**

Verifique o acumulador de substituição antes de cada utilização. Faça uma verificação visual à bateria antes de cada utilização. Uma bateria danificada deve ser corretamente eliminada. Não a envie por correio. Solicite mais informações na empresa de eliminação local.

Não utilize a bateria como fonte de alimentação para outros produtos. Há risco de ferimentos. Utilize a bateria exclusivamente para os produtos GARDENA previstos.

Carregue e utilize a bateria exclusivamente com temperaturas ambiente entre 0 °C e 40 °C. Depois de um funcionamento prolongado deixe a bateria arrefecer.

Verifique regularmente se o cabo de carregamento apresenta indícios de danos ou envelhecimento (fragilidade). Só utilize o cabo quando estiver em bom estado.

Nunca guarde nem transporte a bateria num local com temperaturas superiores a 45 °C nem sujeito a luz solar direta. O ideal será guardar a bateria num local com tem-

peraturas inferiores a 25 °C, para reduzir a descarga automática.

Não sujeite a bateria à chuva nem à humidade. A infiltração de água na bateria aumenta o risco de choque elétrico.

Mantenha a bateria limpa, nomeadamente as ranhuras de ventilação.

Se a bateria não for usada durante muito tempo (inverno), carregue-a totalmente, para evitar uma descarga profunda.

Não guarde a bateria dentro do produto, para evitar uso indevido e prevenir acidentes.

Não guarde a bateria em locais onde exista descarga eletrostática.

### **Segurança elétrica**



#### **PERIGO! Paragem cardíaca!**

**Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.**

Verifique regularmente a ligação à rede.

Executar uma verificação visual à bomba antes da utilização.

Uma bomba danificada não deve ser utilizada. Em caso de danos, deixar imprescindivelmente a bomba ser verificada pela assistência técnica da GARDENA.

### **Segurança pessoal**



#### **PERIGO! Risco de asfixia!**

**As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.**

Com recurso a um cabo no olhal mergulhe a bomba na água. Puxe-a para cima da mesma forma.

N.º ref. 1749: em alternativa, a bomba pode ser mergulhada/puxada para cima com o tubo telescópico.

Respeite o nível mínimo de água de acordo com os dados técnicos.

Não deixar a bomba a funcionar durante mais de 10 minutos contra um lado de pressão fechado (por ex. válvula de regulação fechada).

Não utilize com o produto quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicação. Um momento de desatenção durante a utilização pode resultar em ferimentos graves.

Não abra a bomba para além do estado de fornecimento (única exceção: o filtro e o pé de apoio).

Se for transportada água suja, o pé de apoio e o filtro apenas poderão ser soltos com recurso a muita força e a válvula de ventilação pode ficar emperrada.

→ Se necessário, poderá soltar a válvula de ventilação com ar comprimido ou um arame.

## 2. MONTAGEM



**PERIGO! Lesões no corpo!**

**Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.**

→ **Remova a bateria antes de montar o produto.**

### Conectar a mangueira (n.º ref. 1748):

A mangueira pode ser conectada na ligação da bomba ① através do bocal de ligação ② [19 mm (3/4")/25 mm (1")] ou através do sistema de encaixe GARDENA [13 mm (1/2")/16 mm (5/8")/19 mm (3/4")].

### Ligação da mangueira na peça de ligação [fig. A1/A2/A3]:

Os rendimentos máximos de transporte são atingidos com mangueiras de 25 mm (1").

Mangueiras 25 mm (1") e 19 mm (3/4"), conectados através da peça de ligação ②, devem ser fixados por exemplo com a **braceadeira de mangueira GARDENA n.º ref. 7192/7191**.

Diâmetro da mangueira	25 mm (1")	19 mm (3/4")
Braceadeira de mangueira GARDENA [fig. A1]	n.º ref. 7192 [fig. A2]	n.º ref. 7191 [fig. A3]

Niple de conexão	Retirar o niple na posição ③	Não retirar o niple
------------------	------------------------------	---------------------

1. Aparafuse o bocal de ligação ② com a junta ④ na ligação da bomba ① (no caso de mangueiras de 25 mm (1") separar previamente o bocal de ligação ② em ③).
2. Empurre a mangueira para o bocal de ligação ② e fixe-o por ex. com uma **braceadeira GARDENA n.º ref. 7192/7191**.

### Conectar a mangueira com o sistema de mangueiras GARDENA [fig. A4]:

Através dos sistemas de mangueiras GARDENA podem ser conectadas mangueiras 19 mm (3/4")-/16 mm (5/8") e 13 mm (1/2").

Diâmetro da mangueira	Conexão da bomba	
13 mm (1/2")	Sistema de conexão de bombas GARDENA	n.º ref. 1750
16 mm (5/8")	GARDENA Peça da torneira GARDENA Ligação rápida para mangueiras	n.º ref. (2)902 n.º ref. (2)916
19 mm (3/4")	Sistema de conexão de bombas GARDENA	n.º ref. 1752

→ Conecte a mangueira com o respetivo sistema de encaixe GARDENA.

### Conectar o tubo telescópico (n.º ref. 1749) [fig. A5]:

No que diz respeito às mangueiras de jardim de ligação, recomendamos a utilização de um **conector de mangueiras GARDENA**:

- N.º ref. 18215: para 13 mm (1/2") e para 16 mm (5/8") ou
- N.º ref. 18216 para 19 mm (3/4"). Ao utilizar mangueiras de 19-mm-(3/4"), obterá o maior volume pulverizado possível.

O tubo telescópico pode ser regulado entre 59 – 78 cm.

1. Enrosque o tubo telescópico ③ na ligação da bomba ①. Preste atenção para que a junta da placa ④ assente na rosca de conexão ⑤ do tubo telescópico ③.
2. Solte o casquilho de aperto ⑥ do tubo telescópico ③.
3. Ajuste o tubo telescópico ③ na altura desejada.
4. Enrosque novamente o casquilho de aperto ⑥.

O tubo telescópico ③ está equipado com uma **válvula de bloqueio GARDENA ⑦**. A válvula de bloqueio ⑦ também pode ser usada na regulação fina da potência da bomba.

## 3. FUNCIONAMENTO



**PERIGO! Lesões no corpo!**

**Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.**

→ **Retire a bateria antes de regular ou transportar o produto.**

### Carregar a bateria [fig. O1/O2]:



**ATENÇÃO!**

**Uma tensão excessiva danifica a bateria e o carregador da bateria.**

→ **Certifique-se que está a utilizar a tensão de rede correta.**

**Nas bombas a bateria GARDENA n.º ref. 1748-66/1749-66 a bateria não está incluída.**

Antes da primeira utilização é necessário carregar a bateria na totalidade.

A bateria de íões de lítio pode ser carregada com qualquer nível de carga, e o carregamento pode ser interrompido em qualquer momento sem danificar a bateria (não tem efeito de memória).

1. Abra a tampa ⑧.
2. Pressione as duas teclas de desbloqueio ⑨ e retire a bateria ⑩ do alojamento da bateria ⑩.
3. Ligue o carregador da bateria ⑪ a uma tomada.
4. Ligue o cabo de carregamento da bateria ⑫ à bateria ⑩.

**Quando a lâmpada de controlo de carregamento ⑬ presente no carregador piscar a verde, isso significa que a bateria está a ser carregada.**

**Se a lâmpada de controlo de carregamento ⑬ presente no carregador estiver acesa a verde, isso significa que a bateria está totalmente carregada** (duração do carregamento, ver capítulo 7. DADOS TÉCNICOS).

5. Verifique regularmente o nível de carga durante o carregamento.
6. Quando a bateria (B) estiver totalmente carregada, retire a bateria (B) do carregador (C).
7. Desligue o carregador (C) da tomada.

### Indicação de carga da bateria [Fig. O3]:

#### Indicação de carga da bateria no carregamento:

100 % carregada	(U), (L) e (S) acesas (durante 60 s)
66 – 99 % carregada	(U) e (L) acesas, (S) pisca
33 – 65 % carregada	(U) acesa, (L) pisca
0 – 32 % carregada	(U) pisca

#### Indicação de carga da bateria em funcionamento:

→ Prima a tecla (B) na bateria.

66 – 99 % carregada	(U), (L) e (S) acesas
33 – 65 % carregada	(U) e (L) acesos
11 – 32 % carregada	(U) acesa
0 – 10 % carregada	(U) pisca

### Painel de operação [fig. O4]:

#### Tecla para ligar/desligar:

→ Prima a tecla para ligar/desligar (S) no painel de operação.

Quando a bomba está ligada, o LED Mode está aceso na última regulação selecionada (função de memória).

#### Tecla Mode:

A bomba tem 3 níveis de potência que podem ser acedidos consecutivamente com a tecla Mode.

→ Prima a tecla Mode (M) no painel de operação.

Conforme o nível de potência acendem-se os LEDs (L) e (U) e (S).

### Níveis de potência:

#### Mode 1:

**potência da bomba: máx. 1100 l/h – máx. 0,4 bar**

Duração da bateria: aprox. 60 minutos

Ideal para a drenagem com mangueiras curtas, aspiração de folhas, enchimento de regadores ou rega de plantas sensíveis.

#### Mode 2:

**potência da bomba: máx. 1700 l/h – máx. 1,3 bar**

Duração da bateria: aprox. 30 minutos

Ideal para a drenagem de mangueiras mais compridas, rega com chuveiro.

#### Mode 3:

**potência da bomba: máx. 2000 l/h – máx. 2,0 bar**

Duração da bateria: aprox. 15 minutos

Ideal para a drenagem de mangueiras compridas ou com diferenças de altura, rega com chuveiro ou aspersor, limpeza ou alimentação de um duche de jardim.

### Aplicações:



#### ATENÇÃO! Destruição da bateria!

A unidade da bateria será destruída caso seja mergulhada em água.

→ Não mergulhe a unidade da bateria em água.

### Respeite o nível mínimo de água (consulte 7. DADOS TÉCNICOS).

### Aplicação em recipientes rasos [fig. O5]:

**N.º ref. 1748:** A bomba está equipada com uma ligação rápida para mangueiras que permite elevadas taxas de fluxo.

**N.º ref. 1749:** Se a bomba do depósito de água da chuva estiver colocada em recipientes planos, por ex., para esvaziar uma piscina infantil, o tubo telescópico pode ser retirado e substituído pelo conector de torneiras de **33,3-mm (G1) da GARDENA n.º ref. 18202.**

1. Coloque a unidade da bateria (D) num local protegido da água.
2. Coloque a bomba no recipiente.
3. Ligue a bomba.

### Sucção plana [fig. O6]:

No modo normal (com pé de apoio (Q)) atinge-se uma altura de água residual de aprox. 25 mm. Na sucção plana (sem pé de apoio (Q)) atinge-se uma altura de água residual de aprox. 5 mm.

1. Gire o pé de apoio (Q) no sentido anti-horário e retire o pé de apoio (Q) (fecho de baioneta).
2. Certifique-se de que o filtro (M) está inserido corretamente.
3. Para montar novamente o pé de apoio, consulte 4. MANUTENÇÃO.

A bomba não deve funcionar sem o filtro (M).

### Bombear água do reservatório [fig. O7]:

**Para n.º ref. 1749:** O comprimento do tubo telescópico (S) deverá ser regulado, de forma a que a bomba não toque no fundo do reservatório. Desta forma, sujidade do reservatório é mantida afastada da bomba.

1. Abra o arco presente no recipiente da bateria (D).
2. Pendure a unidade da bateria (D) **no exterior**, ao lado do recipiente ou coloque-o num local adequado, protegido de inundação.
3. **Para n.º ref. 1748:** pendure a bomba no recipiente com uma corda (não pendure pelo cabo).  
**Para n.º ref. 1749:** pendure a bomba no recipiente com o tubo telescópico (S).
4. Ligue a bomba.

### Ligar a bomba [fig. O8]:

#### Arranque:

1. Abra a tampa (B).
2. Insira a bateria (B) no recipiente da bateria (D) até ouvir o ruído de encaixe.
3. Feche a tampa (B) até ouvir o ruído de encaixe.
4. Prima a tecla para ligar/desligar (S) no painel de operação (P).  
*A bomba arranca. Conforme o comprimento da mangueira e o tipo de extensão pode demorar um pouco até a bomba ser alimentada com água.*

#### Paragem:

1. Prima a tecla para ligar/desligar (S) no painel de operação (P).  
*A bomba para.*
2. Pressione as duas teclas de desbloqueio (A) e retire a bateria (B) do alojamento da bateria (D).

## 4. MANUTENÇÃO



### PERIGO! Lesões no corpo!

**Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.**

→ **Retire a bateria antes de fazer a manutenção ao produto.**

### Limpar a bomba:



### PERIGO! Lesões no corpo!

**Perigo de ferimentos e risco de danos no produto.**

- **Não limpe o produto com um jato de água (especialmente jato de alta pressão).**
- **Não use produtos químicos na limpeza, incluindo gasolina ou solventes. Alguns destes podem destruir peças de plástico importantes.**

→ **Limpe a bomba com um pano húmido.**

### Limpar o filtro [fig. M1/M2/M3]:

Para garantir um funcionamento duradouro, sem problemas, o filtro ⑩ deve ser limpo a intervalos regulares.

Depois do transporte de água suja, o filtro tem de ser imediatamente limpo.

1. Gire o pé de apoio ⑨ no sentido anti-horário e retire o pé de apoio ⑨ (fecho de baioneta).
2. Gire o filtro ⑩ no sentido horário e retire o filtro ⑩ (fecho de baioneta).
3. Limpe o filtro ⑩ e o pé de apoio ⑨ sob água corrente.
4. Prima o filtro ⑩ no sentido da bomba, de forma que as linhas ①/② coincidam.
5. Gire o filtro ⑩ no sentido anti-horário (fecho de baioneta).
6. Prima o pé de apoio ⑨ no sentido da bomba, de forma que as linhas ①/③ coincidam.
7. Gire o pé de apoio no sentido horário (fecho de baioneta).

A bomba não deve funcionar sem o filtro ⑩.

### Limpar a bateria, o recipiente da bateria e o carregador da bateria:

Certifique-se que a superfície e os contactos da bateria, do recipiente da bateria e do carregador da bateria estão sempre limpos e secos antes de ligar o carregador da bateria.

### Não utilize água corrente.

→ Limpe os contactos e as peças em plástico com um pano macio e seco.

## 5. ARMAZENAMENTO

### Colocação fora de serviço [fig. S1]:

O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

1. Remova a bateria.
2. Carregue a bateria.
3. Vire a bomba de cabeça para baixo, para que a água residual possa escoar.
4. Limpe a bomba, o recipiente da bateria, a bateria e o carregador da bateria (consulte 4. MANUTENÇÃO).
5. Para um armazenamento em pouco espaço recolha o arco ⑪ e empurre o recipiente da bateria desde a parte de cima para o alojamento previsto na bomba.
6. Guarde a bomba, a bateria e o carregador da bateria num local seco, fechado e protegido do gelo.

### Eliminação:

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



### IMPORTANTE!

Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

### Eliminação da bateria:

A bateria GARDENA contém células de iões de lítio que, no final da sua vida útil, devem ser separadas do lixo doméstico normal.



### IMPORTANTE!

Elimine as baterias no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

1. Descarregue totalmente as células de iões de lítio (contacte a assistência GARDENA).
2. Proteja os contactos das células de iões de lítio contra curto-circuito.
3. Elimine as células de iões de lítio corretamente.



## 6. RESOLUÇÃO DE AVARIAS



**PERIGO! Lesões no corpo!**  
Perigo de ferimentos caso o produto arranque involuntariamente.

→ Retire a bateria antes de eliminar erros no produto.

Problema	Causa possível	Resolução
<b>A bomba funciona, mas não bombeia água</b>	O ar não pode sair, pois a linha de saída está fechada. (É possível também que a mangueira esteja dobrada).	→ Abra a tubagem de pressão (por ex. válvula de bloqueio, unidades de entrega).
	Ar na base de sucção.	→ Aguarde no máx. aprox. 60 segundos até a bomba se purgar automaticamente; event. ligar/desligar várias vezes. Se isto não ajudar, arranque a bomba por um instante na água e sem mangueira.
	Pé de apoio/filtro está entupido.	→ Limpe o pé de apoio/filtro.
	Ao colocar-se a bomba em funcionamento, percebe-se que o nível da água está abaixo do nível mínimo.	→ Mergulhe bomba bem no fundo da água.
<b>A bomba funciona, porém a capacidade de débito cai repentinamente</b>	Pé de apoio/filtro está entupido.	→ Limpe o pé de apoio/filtro.
<b>Bomba não liga</b>	A bateria não está completamente inserida no suporte da bateria.	→ Introduza completamente a bateria no suporte da bateria até ouvir o ruído de encaixe.
	A bateria está sem carga.	→ Carregue a bateria.
<b>A bomba para durante o funcionamento</b>	A bateria está sem carga.	→ Carregue a bateria.
<b>LED de avaria  no painel de operação pisca a vermelho [fig. O4]</b>	Disjuntor de segurança para operação em seco.	→ Mergulhe bomba bem no fundo da água. Ligue e desligue a bomba event. várias vezes (ventilação).
	A unidade da bateria aqueceu demasiado.	→ Deixe a unidade da bateria arrefecer e ligue novamente a bomba.
<b>LED de avaria  no painel de operação acende a vermelho [fig. O4]</b>	Motor está bloqueado.	→ Contacte a assistência GARDENA.
<b>LED  de avaria na bateria pisca [Fig. O3]</b>	Bateria sobrecarregada.	→ Deixe a unidade da bateria arrefecer e ligue novamente a bomba.
	Subtensão	→ Carregue a bateria.
	A temperatura da bateria encontra-se fora do intervalo permitido.	→ Utilize a bateria com temperaturas ambiente entre 0 °C e 40 °C.
<b>LED de avaria  na bateria aceso [Fig. O3]</b>	Falha da bateria/bateria com defeito.	→ Contacte a assistência GARDENA.
<b>A lâmpada de controlo de carregamento  no carregador não se acende [Fig. T1]</b>	Carregador ou cabo de carregamento não estão ligados corretamente.	→ Ligue corretamente o carregador e o cabo de carregamento.
<b>A lâmpada de controlo de carregamento  presente no carregador pisca a vermelho [Fig. T1]</b>	A temperatura da bateria encontra-se fora do intervalo permitido.	→ Utilize a bateria com temperaturas ambiente entre 0 °C e 40 °C.



**NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.**

## 7. DADOS TÉCNICOS

<b>Bomba a bateria</b>	<b>Unidade</b>	<b>Valor (n.º ref. 1748)</b>	<b>Valor (n.º ref. 1749)</b>
Capacidade máx. de débito	l/h	2000	2000
Pressão máx.	bar	2,0	2,0
Débito máx.	m	20	20
Profundidade máx. submersão	m	1,8	1,8
Temperatura máxima do líquido a bombear	°C	35	35
Nível mín. da água na colocação em funcionamento com pé de apoio / sem pé de apoio (aprox.)	mm	50 / 25	50 / 25
Altura da água residual com pé de apoio / sem pé de apoio (aprox.)	mm	25 / 5	25 / 5
Peso (sem bateria)	kg	1,8	2,2

<b>Bateria do sistema BLi-18</b>	<b>Unidade</b>	<b>Valor (n.º ref. 9839)</b>
Tensão da bateria	V (DC)	18
Capacidade da bateria	Ah	2,6
Tempo de carregamento da bateria 80% / 100% (aprox.)	h	3,5 / 5

<b>Carregador da bateria 18 V</b>	<b>Unidade</b>	<b>Valor (n.º ref. 9825-00.630.00)</b>
Tensão de rede	V (AC)	230
Frequência de rede	Hz	50
Potência nominal	W	16
Tensão de saída	V (DC)	18
Corrente máx. de saída	mA	600

## 8. ACESSÓRIOS

<b>Acumulador de substituição GARDENA BLi-18</b>	Bateria para tempo de funcionamento adicional ou para troca.	<b>n.º ref. 9839</b>
<b>GARDENA Carregador da bateria 18 V</b>	Para carregar a bateria GARDENA BLi-18.	<b>n.º ref. 8833</b>
<b>Carregador rápido GARDENA 18 V</b>	Para o carregamento rápido da bateria GARDENA BLi-18.	<b>n.º ref. 8832</b>

## 9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

---

### **Assistência:**

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

### **Garantia:**

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH concede para este produto 2 anos de garantia (a partir da data de compra), quando o produto tem um uso exclusivamente privado. Esta garantia não se aplica a produtos usados e adquiridos para um mercado secundário. Esta garantia cobre todas as deficiências significativas do produto que comprovadamente se devam a falhas de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.
- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.

- Para o funcionamento foram usadas apenas peças de substituição e peças de desgaste originais da GARDENA. O desgaste normal de peças e componentes, alterações no aspeto, assim como peças de desgaste e consumíveis, estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se tiver problemas com este produto, contacte por favor a nossa assistência. Em caso de garantia, envie por favor o produto com defeito devidamente franqueado juntamente com o comprovativo de compra e uma descrição da avaria para o endereço da assistência GARDENA que se encontra no verso.

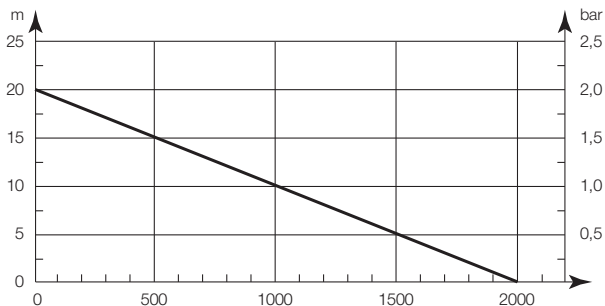
### **Peças de desgaste:**

As peças de desgaste da roda e do filtro não estão cobertas pela garantia.

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva caracteristica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompei**  
**Pompa karakter egrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Σύκνα raksturlikne**

**CW Pump 2000/2 Li-18**  
**RWT Pump 2000/2 Li-18**

**Art. 1748**  
**Art. 1749**



## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

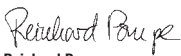
## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b> Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonság és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produkty standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντων. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkene. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-sääntösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declaratie de conformitate CE</b> Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото долноподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehases väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomaste standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūniams toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gamintojo standartus. Pakaitus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze harmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumu specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>

Produktbezeichnung: <b>Akku-Klarwasser-Tauchpumpe / Akku-Regenfass-Pumpe</b> Description of the product: <b>Battery Clear Water Submersible Pump / Battery Rain Water Tank Pump</b> Désignation du produit : <b>Pompe d'évacuation pour eaux claires à batterie / Pompe pour collecteur d'eau de pluie à batterie</b> Beschrijving van het product: <b>Accu-dompelpomp / Accu-regentonpomp</b> Beskrivning av produktten: <b>Batteridriven dränkbar pump för rent vatten / Batteridriven pump för regnvattentunna</b> Beskrivelse af produktet: <b>Accu-rentvands-dykpumpe / accu-regnvandspumpe</b> Tuoteen kuvaus: <b>Akkukäyttöinen puhtaan veden oppopumppu / Akkukäyttöinen sadevesisäiliöpumppu</b> Descrizione del prodotto: <b>Pompa sommersa a batteria per acque chiare / Pompa per cisterna a batteria</b> Descripción del producto: <b>Bomba sumergible con Accu para agua limpia / Bomba con Accu para depósitos de aguas pluviales</b> Descrição do produto: <b>Bomba submersível de água limpa com bateria / Bomba do depósito de água de chuva com bateria</b> Opis produktu: <b>Akumulátorowa pompa zanurzeniowa do czystej wody / Akumulátorowa pompa do deszczówki</b> A termék leírása: <b>Akkumulátoros merülőszivattyú ülepített szennyvízhez / Akkumulátoros hordóirítű szivattyú</b> Popis výrobku: <b>Akumulátorové ponorné čerpadlo na čistou vodu / akumulátorové čerpadlo do sudu na dažňovú vodu</b> Popis produktu: <b>Akumulátorové ponorné čerpadlo na čistou vodu / akumulátorové čerpadlo do suda na dažňovú vodu</b> Περιγραφή του προϊόντος: <b>Υποβρύχια αντλία μπαταρίας καθαρού νερού / αντλία μπαταρίας συλλεκτών βροχίνου νερού</b> Opis izdelka: <b>Akumulatorska potopna črpalka za čisto vodu / Akumulatorska črpalka za sod z deževnico</b> Opis proizvoda: <b>Baterijska uronska pumpa za čistu vodu / Baterijska pumpa za spremnike kišnice</b> Descrierea produsului: <b>Pompă submersibilă pentru apă curată, cu acumulator / pompă pentru rezervor de apă de ploaie, cu acumulator</b> Описание на продукта: <b>Акумулаторна потопяема помпа за чиста вода / Акумулаторна помпа за дъждовна вода</b> Toote kirjeldus: <b>Akuga selge vee sukelpump / Akuga vihmaveemahutitump</b> Gaminio aprašas: <b>Akumulatorinis panardinamas švaraus vandens siurblys / Akumulatorinis lietaus vandens talpyklų siurblys</b> Izstrādājuma apraksts: <b>Ar akumulatoru darbināms iegremdējams tīrā ūdens sūkņis / Ar akumulatoru darbināms lietus ūdens tvertnes sūkņis</b>			
Produkttyp: Termék típus: Artikelnummer: Cikkszámok: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Godina dobivanja CE oznake: Product type: Druh výrobku: Article number: Objednací číslo: CE-Kennzeichnung: Anul de marcare CE: Type de produit : Typ produktu: Référence : Objednávacie číslo: Year of CE marking: Година на поставяне на Producttype: Τύπος Artikelnummer: Кодифік. είδος: Année d'apposition du marquage CE : CE-маркировка: Produkttyp: προϊόντος: Artikelnummer: Številka izdelka: Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-мărgистuse paigaldamise aasta: Produkttype: Vrsta izdelka: Artikelnummer: Kataloški broj: Mărkingsår: CE-мăркировка: Tuotetyyppi: Vrsta proizvoda: Tuotenumero: Cod articol: CE-Mărkingsår: CE-merkin kiintymysvuosi: Tipo di prodotto: Tip produs: Codice articolo: Artiklinumber: Anno di applicazione della certificazione CE: Tipo de pro- ducto: Тип продукт: Referencia: Artiklinumber: Colocación del distintivo CE: Tipo de produto: Gaminio tipas: Número de referencia: Dalies numeris: Ano de marcação pela CE: Typ produktu: Produkta veids: referència: Artikula numurs: Rok nariadenia oznakowania CE: CE-jelezés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto nameritve CE-oznake:	<b>2018</b>		
<b>CW Pump 2000/2 Li-18</b> <b>RWT Pump 2000/2 Li-18</b>	<b>1748</b> <b>1749</b>	EU-Richtlinien: Директиви на ЕО: EU direktiivid: EU direktivos: EK direktivas: <b>2014/30/EC</b> <b>2011/65/EC</b> For variant <b>1748-20 / 1749-20 / battery 9839-20</b> <b>2014/30/EC</b> <b>2011/65/EC</b> <b>Charger 9825-00.630.00:</b> <b>2014/35/EC</b> <b>2014/30/EC</b> <b>2011/65/EC</b> Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: <b>Ladegerät / Charger 9825-00.630.00:</b> <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-29</b> <b>Akku / Battery:</b> <b>EN 62133</b> <b>EN ISO 12100</b> <b>EN 60335-1</b> <b>EN 60335-2-41</b>	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pehmoocnik Meghatalmazott Zpřimocněnec Splinomocneny Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm	 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President		



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle/ Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

**AGROLAND** България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Одфис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

**Maquinarias Agroforestales**  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC, 200335  
上海市长宁区沁虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberomericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA DANMARK**  
Lejrevej 19, st.  
3500 Værløse  
Tel.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA** S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel.: (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 01 81 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Bellashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanryo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED** Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayaveune 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Atleties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

**AFOSA**  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

CONVEL S.R.L.  
2904 Muncești Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Treskøyveien 31  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 320 400 ext. 416  
juan.remuzo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.763  
maddex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shlying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik AS  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
İç Kapı No: 1 Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хускварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
одфс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trazmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
TIF: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1748-20.960.02/0119

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com